

UDC 008:394:327:930.85:75(44)

DOI <https://doi.org/10.32782/uad.2026.2.56>

Tchystiak Dmytro Olexandrovytch,
docteur d'État en philologie, Professeur des Universités,
département de philologie romane,
Université nationale Taras Chevtchenko de Kyiv,
Travailleur honoré de la culture d'Ukraine
ORCID ID: 0000-0003-0081-7806
Scopus-Author ID: 57218830414
Researcher ID: AAD-1613-2022
dmytro.tchystiak@gmail.com

Kazimirova Inna Olexandrivna,
directrice du département, Centre muséal d'exposition,
Musée de l'histoire de Kyïv
ORCID ID: 0009-0005-7071-9277
sauinna@ukr.net

NICOLE LEMAIRE D'AGAGGIO'S CREATIVE AND DIPLOMATIC ACTIVITY: HERITAGE AND PERSPECTIVES

This article is devoted to the analysis of the creative work and public activities in the field of European diplomacy of the prominent artist, art historian, cultural and public figure, Secretary General of the European Academy of Sciences, Arts and Literature (AESAL), Nicole Lemaire d'Agaggio. It examines her artistic development—from works in the field of expressionist portraiture to non-constructivist abstraction, from the technique of polychromatic drapery to series of works inspired by collaboration with prominent researchers in European molecular physics, with a critical review of Ukrainian and foreign art historical studies in this field. A specific analysis is provided of Nicole Lemaire d'Agaggio's cultural, artistic, and public-diplomatic work in international projects of the AESAL under the auspices of the French Senate and UNESCO, in synergy with other institutions within a broad sociocultural context over the past 45 years, through the democratic liberation struggles, to the latest European integration projects. The article examines in detail the various aspects of artistic, scientific, and social cooperation between European and Ukrainian partners of the AESAL, including efforts to promote the creative and artistic legacy of Taras Shevchenko, Borys Oliynyk, Borys Chehodar, Dmytro Pavlychko, and Oleksandr Ivahnenko, as well as the essayistic heritage of Ukrainian-born Nobel Prize laureate Georges Charpak. As a conclusion of the study, the main achievements, challenges, and prospects for researching the work of Nicole Lemaire d'Agaggio in Ukrainian and international art history have been identified, and the leading directions of the AESAL's current and future activities have been outlined, particularly in the field of Franco-Ukrainian cooperation.

Key words: art history, visual arts, cultural diplomacy, Franco-Ukrainian cultural relations, translation.

Чистяк Дмитро, Казімірова Інна. МИСТЕЦЬКА ТА КУЛЬТУРНО-ДИПЛОМАТИЧНА ДІЯЛЬНІСТЬ НІКОЛЬ ЛЕМЕР Д'АГАДЖІО: ЗДОБУТКИ ТА ПЕРСПЕКТИВИ

Статтю присвячено аналізу творчого доробку та суспільної діяльності у сфері європейської дипломатії відомої художниці, мистецтвознавця, культурної та громадської діячки, генерального секретаря Європейської академії наук, мистецтв і літератури (ЄАНМЛ) Ніколь Лемер д'Агаджіо. Проаналізовано її творче становлення – від робіт у сфері експресіоністичного портрета до не-конструктивістської абстракції, від техніки поліхромного драпірування до серій робіт, натхненних співпрацею з визначними дослідниками європейської молекулярної фізики, з критичним розглядом вітчизняних та зарубіжних мистецтвознавчих досліджень у даній царині. Окремо аналізується культурно-мистецька та суспільно-дипломатична робота Ніколь Лемер д'Агаджіо в міжнародних проектах ЄАНМЛ під егідою Сенату Франції та ЮНЕСКО у синергії з іншими інституціями у широкому соціокультурному контексті за останні 45 років, від часів «залізної завіси», через визвольні демократичні змагання до новітніх євроінтеграційних проектів. Детально розглянуто особливості різнопланової мистецької, наукової та суспільної кооперації між європейськими та українськими партнерами ЄАНМЛ, зокрема участь у популяризації у франкомовному культурному ареалі творчої та художньої спадщини Тараса Шевченка, Бориса Олійника, Бориса Чегодара,

Дмитра Павличка та Олександра Івахненка, а також есеїстичної спадщини лауреата Нобелівської премії українського походження Жоржа Шарпака. Як підсумок студії виділено основні здобутки, проблеми та перспективи дослідження діяльності Ніколь Лемер д'Агаджіо в українському та зарубіжному мистецтвознавстві, скристалізовано провідні напрямки новітньої та подальшої діяльності ЄАНМЛ, зокрема у сфері франко-української співпраці.

Ключові слова: мистецтвознавство, образотворче мистецтво, культурна дипломатія, франко-українські культурні зв'язки, переклад.

Introduction. Les multiples activités créatives et sociales de la secrétaire générale de l'Académie européenne des sciences, des arts et des lettres (AESAL) Nicole Lemaire d'Agaggio (1937–2023), une figure emblématique de la scène culturelle européenne de la seconde moitié du XXe siècle au début du XXIe siècle, méritent une analyse détaillée. Sa coopération avec les institutions scientifiques et artistiques ukrainiennes ainsi qu'avec les personnalités du monde culturel et scientifique a jeté des bases solides pour une intégration et une coopération futures entre la France et l'Ukraine. En cette période tumultueuse d'agression russe, le soutien actif de la secrétaire générale et des nombreux membres de l'AESAL à travers le monde a joué un rôle important; il semble donc opportun de rendre un hommage digne à cette figure emblématique de la vie culturelle européenne, qui a soutenu l'Ukraine dans sa juste lutte pour sa libération des envahisseurs. L'objectif de cette recherche est de présenter un bref aperçu du parcours personnel, créatif et social de Nicole Lemaire d'Agaggio dans le contexte de sa coopération avec l'Ukraine.

Matériaux et méthodes. Il convient de noter que l'étude des activités créatives et sociales de Nicole Lemaire d'Agaggio a déjà suscité un certain intérêt de la part des chercheurs ukrainiens, notamment dans le cadre de la visite à Kyiv de la secrétaire générale de l'AESAL à l'occasion de l'inauguration de l'exposition «Science et art» (2019) et de la publication du catalogue du même nom, à la rédaction duquel s'est associé le coauteur de cet article. Dans ce contexte, il convient de mentionner les publications des académiciens honoraires de l'Académie nationale des arts d'Ukraine et membres titulaires de l'AESAL E.Dymchyts, S. Dovgyi et I. Mosénkis, les articles de synthèse de M. Ospichtcheva-Pavlychyne ainsi que l'interview de l'artiste réalisée par I. Riabchiï. Ces publications sont consacrées

avant tout à la présentation de l'action sociale de la secrétaire générale de l'AESAL (S. Dovgyi, I. Mosenkis, I. Riabchiï), mais aussi à la question de la muséalisation de son œuvre (E. Dymchyts, M. Ospichtcheva-Pavlychyne). Par ailleurs, les recherches plus approfondies menées sur l'œuvre de Nicole Lemaire d'Agaggio dans les domaines de l'art francophone et italien, ainsi que la consultation d'une partie des archives de l'AESAL et des archives privées mises à la disposition des auteurs de ces lignes – nous permet d'examiner le parcours de vie, l'œuvre et l'engagement social de notre inoubliable collègue à la lumière d'un matériau socioculturel plus large, afin d'ouvrir de nouvelles perspectives scientifiques.

Discussion. Nicole Lemaire d'Agaggio est née le 12 décembre 1937 à Nice et s'est consacrée à la création artistique dès son plus jeune âge, réalisant des œuvres figuratives à l'huile et au pastel (sa formation initiale a notamment été influencée par sa rencontre avec une voisine du village de Cabris, près de Grasse, la mère d'Antoine de Saint-Exupéry; parmi les autres voisins de ce lieu emblématique figuraient le lauréat du prix Nobel de littérature André Gide et Maria Van Rysselberghe, veuve du célèbre artiste belge Théo Van Rysselberghe). Un exemple éloquent: à 12 ans, elle a remporté le premier prix du concours artistique pour adultes de la ville de Cannes pour son œuvre «La bataille des fleurs sur la Croisette». Elle a travaillé pendant plusieurs années dans la technique du portrait (que l'académicien Philippe Roberts-Jones a qualifiée à juste titre d'«expressionniste» ou «aux mouvements de l'existentiel» [9, p. 21]), puis, dans les années 1960, elle est passée d'une méthode post-surréaliste à une abstraction lyrique, puis à une abstraction non-constructiviste (l'académicien René Huyghe l'a qualifiée d'«abstraction subjective» [9, p. 32] en fonction du spectre thématique qui lui sert d'inspiration que ce soient la poésie de Pablo Neruda ou les

études sur les particules élémentaires en physique quantique, toujours comme manifestation de l'inconscient collectif en contact avec la lumière intérieure.

C'est à cette époque qu'elle fait la connaissance de figures marquantes de la culture française: Pablo Picasso, Jean Cocteau, Marc Chagall, Jacques Prévert, Jacques Audiberti, Pablo Neruda, Roger Caillois, Jean d'Ormeson, Jean-Jacques Gauthier, Henri Michaux... En 1976, son œuvre picturale «L'épée de feu», inspirée de l'héritage poétique de Pablo Neruda, remporte le Prix du Musée national de Monaco. Il convient de noter que la création artistique de Nicole Lemaire d'Agaggio a contribué au développement de l'action sociale et culturelle: pendant 24 ans, jusqu'en 1994, elle a occupé les fonctions d'adjointe au maire chargée de la culture de la ville d'Antibes-Juan-les-Pins, et a ainsi participé à l'organisation de centaines d'événements et d'initiatives artistiques (notamment l'inauguration du Musée du Bastion Saint-André et du Musée Pablo Picasso), ainsi que de conférences sur l'art qui ont acquis une renommée bien au-delà de cette région.

Sa coopération créatrice avec de nombreux scientifiques de renom a incité Nicole Lemaire d'Agaggio à porter son intérêt vers la physique quantique, qu'elle a fusionnée avec la peinture abstraite pour représenter des images invisibles à l'œil humain (en proposant le terme d'hyperabstraction) – incarnée dans une série d'illustrations pour l'ouvrage «Vision moléculaire du monde» (Centre national de la recherche scientifique, 1981). C'est précisément aux relations entre l'art et la science que Nicole Lemaire d'Agaggio consacre sa thèse intitulée «Les sciences exactes, inspiratrices de l'art pictural au XXe siècle», soutenue en vue de l'obtention du doctorat en arts à l'Université de la Sorbonne (1985).

Parmi ses fréquentations artistiques de l'époque figuraient Maria-Elena Vieira da Silva, René de Castries, Max Pol Fouchet, Hans Hartung, Jean Guilton, Christian Langlois, Maurice Schumann, Jacques Chabanne, André Roussin, Marc Blanpain, Anna Eva Bergmann, Pierre Emmanuel, Roger Gouze, Jean Carzou, Jean Picard le Doux, le couple Fontanarosa, André Jacquemin, Frédéric Pottecher, Maurice

Denuzière, Paul Belmondo, Philippe Roberts-Jones... Au cours de cette période, elle a également réalisé, sur commande du gouvernement français, une série de sculptures monumentales de mosaïque, ainsi qu'une série de tentures décoratives.

Dans les années 1990, l'artiste entame la création d'un cycle d'œuvres utilisant la technique du «drapé polychrome», s'inspirant également des recherches menées par des scientifiques contemporains. Carmine Benincasa, professeur à l'université La Sapienza de Rome, caractérise ainsi ces œuvres: «à mi-chemin entre peinture et sculpture, où les formes soumises à une perpétuelle tension constructive retrouve l'ivresse de la liberté [...] le sceau royal de la peinture cosmique» [7, p. 9]. Les œuvres de Nicole Lemaire d'Agaggio ont été exposées dans de nombreux pays: de Genève au Koweït, de Mexico à Rabat, de Namur à New York, du Chili au Japon, du Palais du Luxembourg au Palais de la Culture à Sofia, etc. Comme l'a justement fait remarquer l'académicien S. Dovgyi, «il s'agit d'une intégration délibérée de thèmes scientifiques complexes dans l'univers artistique, d'une tentative de donner un sens aux problèmes les plus actuels de la science moderne: la formation de l'Univers, le monde des particules élémentaires, l'origine de la vie sur Terre, les mystères de l'espace lointain» [2, p. 4]. L'académicien Raymond Daudel a fait une autre remarque pertinente concernant la distinction entre la signification et l'expressivité des œuvres d'art: «L'art de Nicole Lemaire d'Agaggio est bien plus complexe. Il réussit à la fois à nous émouvoir par sa nature expressive qui touche nos sens, mais il séduit aussi notre intellect grâce aux concepts qu'il suggère. C'est un art à la fois *exprimant et signifiant*» [9, p. 61].

Parallèlement, l'activité créative de Nicole Lemaire d'Agaggio s'accompagnait d'un engagement social fécond. Militante active du mouvement pour les droits des femmes, elle fut élue en 1970 à la présidence de la Commission de la culture et des arts du Syndicat professionnel des femmes, et c'est à ce titre qu'elle entama une vaste action internationale. Par ailleurs, en

1973, en compagnie du célèbre écrivain français Hervé Bazin, elle s'est rendue en URSS à l'occasion du Congrès international pour la paix et, selon ses souvenirs, c'est là-bas qu'a mûri l'idée de créer une Académie européenne des sciences, des arts et des lettres, qui aurait pour mission d'établir des contacts entre les pays d'Europe occidentale et d'Europe orientale. Cette initiative a été soutenue par le président du Sénat français, Alain Poher, et Nicole Lemaire d'Agaggio est devenue la secrétaire générale de la nouvelle institution. Parmi les membres fondateurs de la nouvelle AESAL, il convient de mentionner le célèbre chimiste français, officier de la Légion d'honneur, Raymond Daudel, collaborateur du couple Joliot-Curie, ainsi que René Huyghes, éminent historien de l'art (qui avait organisé l'évacuation des collections du Louvre sous l'occupation allemande), membre de l'Académie française.

Aujourd'hui, l'AESAL poursuit sa mission visant à renforcer les liens entre les domaines scientifiques et artistiques de l'activité humaine afin d'apporter des réponses aux défis internationaux auxquels est confrontée la société contemporaine: plus de 40 lauréats du prix Nobel issus de divers domaines, des membres titulaires de plus de 55 académies nationales de nombreux pays, ainsi qu'un comité d'honneur auquel participent des personnalités éminentes du monde politique, de la société civile et de la culture, sans oublier des représentants d'institutions intergouvernementales de haut niveau, travaillent à cette fin. L'institution est actuellement dirigée par Jean-Patrick Connerade, professeur émérite du King's College de Londres, ancien président d'Euroscience et poète de talent, lauréat du prix Hérédia de l'Académie française. Parmi les événements marquants organisés par l'Académie ces dernières années, – des colloques internationaux consacrés aux questions d'éthique scientifique et de dialogue interculturel, aux problèmes d'écologie et de soins médicaux dans la région méditerranéenne, aux tendances du développement urbain lors du Forum de Shanghai, au mouvement international de lutte contre l'infection par le virus VIH, aux concours européens dans le domaine de la poésie et des arts plastiques, etc. Et dans

tout cela, le rôle principal a été joué par Nicole Lemaire d'Agaggio, qui a occupé le poste de secrétaire générale de l'AESAL jusqu'aux derniers jours de sa vie.

La création artistique et l'engagement citoyen de Nicole Lemaire d'Agaggio ont été largement reconnus: elle a reçu les plus hautes distinctions de la République française, à savoir la Légion d'honneur, l'Ordre national du Mérite et l'Ordre des Arts et des Lettres, ainsi que l'Ordre de l'Étoile de la solidarité italienne et l'Ordre national du Mérite de la Côte d'Ivoire, et de nombreuses autres distinctions, notamment le Grand Prix de la Fondation Michel-Ange, la Médaille d'argent de l'Institut académique de Paris, ainsi que des distinctions en Roumanie, au Koweït, au Japon, etc.

Résultats. La coopération fructueuse et de longue date entre la secrétaire générale de l'AESAL Nicole Lemaire d'Agaggio, et l'Ukraine mérite une attention particulière. C'est sous l'égide de l'AESAL qu'ont été élaborés plusieurs projets artistiques marquants, notamment dans le domaine de la promotion des arts plastiques ukrainiens. Parmi ceux-ci, l'édition franco-ukrainienne des œuvres de Taras Chevtchenko «Testament», traduite et éditée par Dmytro Tchystiak, mérite une attention particulière. Le recueil comporte une préface de Stanislav Dovgii, qui a mis en lumière la pertinence de l'œuvre poétique de Taras Chevtchenko pour le lecteur francophone. Le célèbre historien de l'art, membre honoraire de l'Académie nationale des arts de l'Ukraine Dmytro Horbatchov et la philologue de renom, professeure émérite à l'Université nationale Taras Chevtchenko de Kyiv Olena Solomarska se sont penchés sur les particularités de l'héritage pictural de Chevtchenko dans le contexte des arts plastiques et de la littérature européens romantiques, voire surréalistes. Le livre contient également un article de Dmytro Tchystiak rédigé en collaboration avec le membre honoraire de l'Académie nationale des arts d'Ukraine Iouriï Mosénkis, intitulé «Taras Chevtchenko: un testament poétique bicentenaire», qui met en lumière la modernité de la poésie de Chevtchenko et des compositions musicales inspirées de ses vers pour le lecteur francophone. Parmi les autres publications

de traductions en français de Dmytro Tchystiak, sous sa propre direction scientifique et sous l'égide de l'AESAL, illustrées par des œuvres d'artistes ukrainiens, il convient de mentionner les recueils de Dmytro Pavlytchko (2015) avec des reproductions de Vasył Tchehodar et du membre honoraire de l'Académie nationale des arts d'Ukraine, Borys Oliiynyk (2015) avec des reproductions d'Olexandre Ivakhnenko. La présentation de ces publications et d'autres ouvrages d'auteurs ukrainiens a eu lieu au Centre culturel ukrainien de Paris et au Sénat français, lors de l'assemblée annuelle de l'AESAL et d'événements littéraires organisés par le responsable international des lettres de l'AESAL, Dmytro Tchystiak, en collaboration avec des institutions culturelles étrangères.

La visite à Kyiv, en mai 2019, de la secrétaire générale de l'AESAL, Nicole Lemaire d'Agaggio, a marqué un tournant dans le développement des relations culturelles franco-ukrainiennes. À cette occasion, son exposition personnelle «Science et art» a été inaugurée, avec sa participation au XIIIe Festival national de la science, ainsi que des réunions de travail avec les directions de l'Académie nationale des arts d'Ukraine, de l'Académie nationale des sciences d'Ukraine, de l'Académie nationale des sciences pédagogiques d'Ukraine, de l'Union nationale des écrivains d'Ukraine, etc. Il convient également de noter que c'est la secrétaire

générale de l'AESAL qui a été à l'origine et a illustré la publication de la traduction ukrainienne des «Mémoires d'un déraciné, physicien, citoyen du monde» de Georges Charpak (2014), lauréat du prix Nobel de physique en 1992, scientifique d'origine ukrainienne avec lequel elle entretenait des relations amicales.

L'agression russe à grande échelle contre l'Ukraine a suscité, au sein de l'AESAL, une vague de soutien envers notre pays – et la position pro-ukrainienne de Nicole Lemaire d'Agaggio y est pour beaucoup. De nombreux projets culturels, la lutte contre la désinformation dans les médias étrangers, le soutien financier à nos militaires et aux personnes déplacées.. Dans ses dernières lettres et conversations téléphoniques, quelques jours avant son départ, Nicole Lemaire d'Agaggio a une nouvelle fois encouragé ses collègues ukrainiens à tenir bon; elle croyait en l'adhésion future de l'Ukraine à l'Union européenne, en l'avenir prodigieux de l'AESAL, où la section ukrainienne devait devenir l'un des principaux centres de gravité, et en la victoire des forces européennes progressistes. C'est avec ces pensées qu'elle nous a quittés, mais le souvenir lumineux de cette figure inoubliable de la culture européenne restera à jamais gravé dans le cœur de ses compagnons de route, et son parcours créatif et social servira de guide aux futures générations d'artistes et de chercheurs, en Ukraine et à l'étranger.

Bibliography:

1. Димшиць Е., Оспіщева-Павлишин М. Розвиток і трансформація віртуальних музеїв на музейному порталі МАН України. *Музейна педагогіка в науковій освіті*: зб. тез доп. Міжнар. наук.-практ. конф. (Київ, 25 листопада 2021 р.) / наук. ред. С. Довгого. Київ: Національний центр «Мала академія наук України», 2021. Ч. 2. С. 270–272.
2. Довгий С. Наука і мистецтво: нерозривний зв'язок. *Лемер д'Агаджіо Н. Наука і мистецтво*: каталог виставки. Київ: Пінзель, 2019. С. 3–6.
3. Лемер д'Агаджіо Н. Наука і мистецтво: каталог виставки / упор. Т. І. Белан, В. М. Кудляк, І. С. Рябчій, Д. О. Чистяк. Київ: Пінзель, 2019. 54 с.
4. Мосенкіс Ю. Нові культурні проекти Європейської академії наук, мистецтв і літератури. *Всесвіт*. 2019. № 3–4. С. 187–189.
5. Рябчій І. Ніколь Лемер Д'Агаджіо. *Рябчій І. Двічі по десять: обличчя і голоси*. Львів: Видавництво Анетти Антоненко, 2015. С. 83–92.
6. Шарпак Ж. Спогади вигнанця, фізика, громадянина світу [пер. з франц. І. Рябчія; передм. С. Довгого, Н. Лемер д'Агаджіо]. Львів: Кальварія, 2014. 200 с.
7. Benincasa C., Daudel R., Glibota A. *Transparences*. D'Agaggio. Paris–Roma: Paris Art Center – Studio di Val Cervo Edizioni, 1993. 90 p.
8. Chevtchenko Taras. Testament = Шевченко Тарас. Заповіт [пер. з укр., наук. ред. Д. Чистяка; передм. Д. Горбачова, С. Довгого, Ю. Мосенкіса, О. Соломарської, Д. Чистяка]. Paris: ICS, 2014. 68 с.

9. D'Agaggio. La volupté dans l'hyperabstraction. Paris: Paris Art Center, 1985. 119 p.
10. D'Agaggio. Les sillons de la création. Paris: Paris Art Center, 1992. 112 p.
11. L'amour de la liberté: Anthologie du Concours International de poésie de l'AESAL en 2017. [Traduit en français par Dmytro Tchystiak; édité par Nicole Lemaire d'Agaggio et Dmytro Tchystiak]. Paris, Sigillaire, 2017. 62 p.
12. Oliinyk B. Mon soleil blanc = Олійник Б. Сиве сонечко [переклад французькою та наукова редакція Д.О. Чистяка; передмова С. Довгого; ілюстр. О. Івахненка]. Paris: ICS, 2015. 80 p.
13. Pavlytchko D. Mes deux couleurs = Павличко Дмитро. Два кольори [переклад французькою та наукова редакція Д. О. Чистяка, передм. С. Довгого; ілюстр. В.Чегодара]. Paris: ICS, 2015. 70 p.

References:

1. Dovgyi, S. (Eds.) (2021). *Muzeyna pedagogika v naukoviy osviti* [Museum Pedagogics in Scientific Education]. Kyiv: National Centre "Mala Akademia Nauk Ukrainy" [in Ukrainian].
2. Dovgyi, S. (2019). *Nauka i mystetstvo: nerozryvny zviyazok* [Science and Art: Unbroken Link]. Kyiv: Pinzel, 3–6 [in Ukrainian].
3. Lemaire d'Agaggio, N. (2019). *Nauka i mystetstvo* [Sciences and Art]. Kyiv: Pinzel [in Ukrainian].
4. Mosenkis, Y. (2019). *Novi kulturni proekty Evropeyskoyi akademiyi nauk, mystetstv i literatury* [New Cultural Projects of the European Academy of Sciences, Arts and Literature], *Vsesvit*, 3–4, 187–189 [in Ukrainian].
5. Riabchiy, I. (2015). *Dvichi po desiat* [Ten multiplied by two]. Lviv: Kalvaria [in Ukrainian].
6. Charpac, G. (2014). *Spohady vyhnantsia, fizyka, hromadianyna svitu* [Memories of Exiled Physician, World Citizen]. Lviv: Kalvaria [in Ukrainian].
7. Benincasa, C. & Daudel, R. & Glibota, A. (1993). *Transparences. D'Agaggio*. [Transparencies. D'Agaggio]. Paris–Roma: Paris Art Center – Studio di Val Cervo Edizioni [in French].
8. Chevchenko, T. (2014). *Testament* [Testament]. Paris: ICS [in French].
9. D'Agaggio (1985). *La volupté dans l'hyperabstraction* [The Voluptuous Hyperabstraction]. Paris: Paris Art Center [in French].
10. D'Agaggio (1992). *Les sillons de la création* [The ways of creation]. Paris: Paris Art Center [in French].
11. Lemaire d'Agaggio, N. & Tchystiak, D. (Eds.). (2017). *L'amour de la liberté* [Love of Freedom]. Paris: Sigillaire [in French].
12. Oliinyk, B. (2015). *Mon soleil blanc* [My White Sun]. Paris: ICS [in French].
13. Pavlytchko, D. (2015). *Mes deux couleurs* [My Two Colours]. Paris: ICS [in French].

Дата першого надходження статті до видання: 30.03.2026

Дата прийняття статті до друку після рецензування: 24.04.2026

Дата публікації (оприлюднення) статті: 30.04.2026



Стаття поширюється на умовах ліцензії відкритого доступу (CC BY 4.0)